

解读中西误会 共创全球和谐

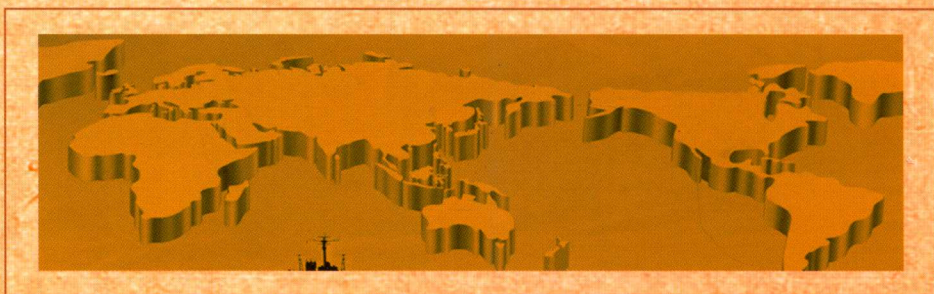
金光大国

张伟杰◎著

亲历中国金属大国崛起

CHINA'S EMERGENCE TO METALS POWER

My 35 years in international trade with China
For Sino-West longterm friendly win-win cooperation



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

解读中西误会 共创全球和谐

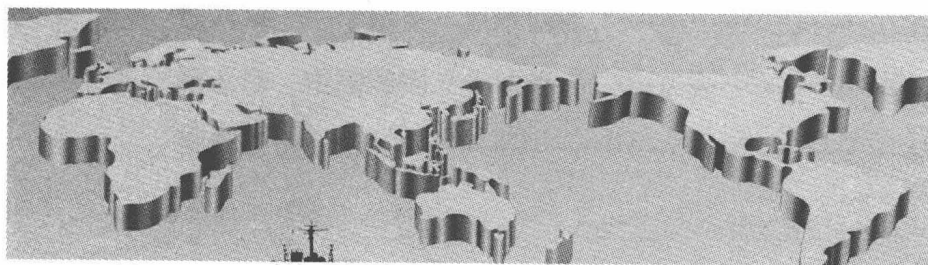
金光大国

张伟杰◎著

亲历中国金属大国崛起

CHINA'S EMERGENCE TO METALS POWER

My 35 years in international trade with China
For Sino-West longterm friendly win-win cooperation



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

图书在版编目 (CIP) 数据

金光大国: 亲历中国金属大国崛起 / 张伟杰著.

—北京: 中央编译出版社, 2012.8

ISBN 978-7-5117-1111-3

I. ①金…

II. ①张…

III. ①金属工业—国际贸易—研究—中国

IV. ①F752.654

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第231120号

金光大国: 亲历中国金属大国崛起

特邀编辑: 王依民

责任编辑: 侯天保 隋丹

责任印制: 尹珺

出版发行: 中央编译出版社

地 址: 北京西城区车公庄乙5号鸿儒大厦B座 (100044)

电 话: (010) 52612345 (总编室) (010) 52612311 (编辑室)
(010) 66130345 (发行部) (010) 66509618 (读者服务部)
(010) 66161011 (团购部) (010) 52612332 (网络销售部)

网 址: www.cctphome.com

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京印刷一厂

开 本: 787毫米 × 1092毫米 1/16

字 数: 113千字

印 张: 11

版 次: 2012年8月第1版第1次印刷

定 价: 68.00元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: (010) 66509618

自序

20 世纪的中国经历十年浩劫，人均金属量全世界最少。然而，东方“神龙觉醒”，中国终于腾飞。改革开放以来，中国经济持续高速增长，成为金属生产和消费大国。

亲历中国金属大国崛起

笔者有幸在中国改革开放前考进西方金属龙头公司，先后在英国、美国、法国等国际大公司主管远东分公司，开展当时的新兴专业“对华贸易”。西方国际集团开拓东方各国市场商务，往往是先选择日本再韩国然后东南亚，我们也是如此，从零开始。衷心感谢中国改革开放后经济贸易突飞猛进，我们分公司业务也随着后来居上，逐步超过亚太各国分公司，最后荣登而且一直蝉联我们集团全球分公司榜首。

我们对华贸易，开始主要采购中国出口的钨、锑、钒等稀少矿产，先让中国“创汇”后才能从西方运销中国紧缺的铜、铝、镍等基本金属。买卖交易，历来难免双方讨价还价。由于中西国际贸易，双方国家政治、经济体制、贸易法规、思想意识、文化

素质、感情风格等等，都是相差甚远。而且大宗金属商品交易，市场根据伦敦金属交易所法规运作以美元计价，价格总是随行就市不停变动，但价格全球公开导致利润微薄。假如买卖双方坚持零和博弈，交易就会一拍两散。幸亏我们中西双方克服分歧，缩小差别，存异求同，才能最后签约成交。国际贸易本来就不应该是零和博弈，我赢你输；恰恰相反，唯有双方诚信、互惠互利，才能长期友好、合作双赢。

中国刚对外开放时，我们就邀请西方镍、铝、铜等金属龙头厂矿集团总裁访问北京，会晤中国相关部门领导。双方均是金属行业顶尖领袖，但却从未踏足对方国土，更不会讲对方的语言，都由我们对华贸易分公司发起组织这种破冰之旅：事先筹组老总亲自率团出访，从最初的邀请电报、申请签证开始到介绍双方握手“幸会”再到高手谈判，克难攻坚最后签约成交；然后跟进合同具体执行，直到交货付款全部履约。对华贸易专业职责之一，必须精确翻译双方对话。然而，双方起初的想法差距如此之大，死板翻译往往会产生巨大分歧甚至对立；我们必须积极促进双方沟通了解，主动澄清消除误会误解，正面引导缩小分歧差距，创新灵活变通以求同存异，才能克难攻坚争取最后签约成交。中西老总支持我们加倍努力，至少一半时间让我们促进双方沟通了解。我们中西双方：从零开始，逐渐创立相互诚信、互惠互利；从小到大，每年约会认真谈判艰难成交；越做越大，多年交往中西方老总率领代表团相互登门拜访，小结旧约经验教训，续签更大数额、更长年期新约；后来居上，逐步超越亚太邻国，成

为金属国际贸易的龙头，长期友好合作的伙伴，甚至成为个人的知交老友。

中西老友同事好多次谆谆嘱托我，写出这段中西合作双赢共进的历史篇章：“你是最佳人选：生于上海，移居香港，亦文亦商、亦师亦友，长期服务伦敦、纽约、巴黎总公司；亲身经历金属世界中西领袖双方努力合作，获得成功历史，你都是亲眼目睹真相、亲耳聆听内幕、亲自体验心情；主管集团远东分公司行政商务，包括东南亚财务，兼顾我们多项中外合资企业。香港又是东方之珠，中西文化荟萃，官方法定语言中英对照；你身处中国传统历史文明和西方现代法规之间，客观开放、公平和谐、融会贯通、相得益彰。”

正是中西老友的谆谆嘱托，鼓励鞭策我虽临近退休，重执秃笔，撰写本书。首先感恩天时地利人和：时逢世界空前和平安定繁荣的历史机遇，地处改革开放伟大复兴大国崛起的中国，随着中西金属世界领袖友好合作而长期共赢。衷心感谢中西双方众多同事老友和客户，同甘苦、共危难，齐心协力，破冰开荒；从零开始，扭亏为盈，从小到大，后来居上；紧抓史无前例的机遇，力克中西贸易艰险，共创金属历史辉煌。如果没有他们，当然就根本没有本书，及其铭记的心路历程。

金属世界三世纪巨变

聘请我主管远东地区商务贸易的西方工贸国际公司，是当时铜、铝、镍等金属工业贸易的领袖集团，都已经有着数百年的悠久



辉煌历史，具体体现了金属世界三世纪的开天辟地创新巨变。

英国工业革命真正开始了基本金属现代概念的大规模工业生产和大规模商业消费。1877年，布伦戴士（Brandeis）等12家世界主要金属商行创立伦敦金属交易所，开创了人类最古老金属铜等商品期货的全球交易中心，促使伦敦成为世界工业和国际贸易的全球中心，促进大英帝国向全世界开发矿产开拓市场而成为空前超级大国，促成19世纪堪称“英国世纪”可谓实至名归。

法国普基（Pechiney）冶金厂炼出人类第一块新金属纯铝，到1886年与美国发明电解法使铝冶炼工业及商业生产得以发轫。铝成为现代世界生产贸易量最大而且消费应用最广泛的有色金属商品。法铝普基集团领先全球研究开发创新铝材，在欧美两大洲革新现代高层建筑、先进高速交通、密封高档包装三大当时的新兴行业。20世纪美国经过两次世界大战，逐步赶超战乱不休的欧洲，取代英国成为超级大国，也成为世界铜铝等金属生产和消费大国，20世纪可谓“美国世纪”。

中国从唐朝“丝绸之路”到明朝“七下西洋”，曾创造占全球1/3国民生产总值的辉煌历史，近三世纪才封闭落后。但改革开放以后中国经济迅速复兴，赶超欧美西方，成为金属世界最大的钢铁铝锌铅锡金银生产国和钢铁铜铝锌铅镍锡金银消费国，世界的大工厂、全球的大市场。西方已称21世纪为“中国世纪”：中国的国民生产总值逐步越过法国、英国、德国，2010年超过日本，仅次于美国。而中国仍强调只是发展中大国，按人口平均

计算国民收入只是发达强国的 1/10，尚需很多年持续发展才能逐步接近发达国家。与此同时，大势所趋，基本金属的生产工业和消费市场，也从欧美发达国家逐渐转移到亚非拉太的发展中国家。

我有幸亲历，带领我们远东分公司为金属工贸领袖集团开展对华贸易：70年代起为伦敦金属交易所创始圈内会员布伦戴士金属集团开创对华贸易；80年代起引进世界铝首创者法铝普基领先全球先进技术，协助中国后来居上，20世纪更新成为全球最大铝生产国；90年代起零的突破独家直销世界最大铜厂智利国铜，协助中国高速增长、解决紧缺资源，千禧递嬗成为全球最大铜消费国。

我们衷心鸣谢中国称赞我们真诚协助中国金属工业和国际贸易的发展，而我们专业团队也随着中国改革开放大国崛起与时俱进。从过去金属世界领袖集团工贸技期结合成为中国进口铜铝供应龙头，到后来英美主要银行支持我们金属国际贸易专业服务，更好发展大中华客户用户和世界主要生产厂矿长期友好合作：主动发挥中国经济持续增长已是全球大工厂的蓬勃商机，积极善用中国产业升级转型已成世界大买家的巨大优势，创新迎接中国消费日益庞大已经紧缺金属资源必须确保供应的严峻挑战，互通互补、互惠互利，共存共荣、共赢共进。

古今（中西）多少事，都付笑谈中！

今届退休，我从过去人在商界公务繁忙，到退休后有暇清

理以前资料。抚今追昔，记忆犹新，市场盛衰，历历在目；但也不禁感叹中国文学名著《三国演义》卷首名词“古今多少事，都付笑谈中！”所以何必拘泥过往的细枝末节，以免影响现在博览群书的雅趣。我越发感到：如今全世界都在讲要促进全球和谐，尤其是中西合作。然而为了实现这个愿景，我们中西双方首先必须澄清许多中西误会，包括历史文化差异和现代价值观，才能真正相互沟通了解，切实求同存异，诚心合作共赢，达成全球和谐。

我把构思写成导引，强调本书绝对不是个人自传，更不是中西金属贸易专著。谨此说明是亲自经历、亲身体会、亲切实例，从而抛砖引玉，敬请高明共同解读中西为何误会，才能集思广益、群策群力，共同促进中西和谐。比较而言，个人姓名并非必不可少，我既遵守国际公司严保个人隐私权利并严禁为个人做宣传广告，又杜绝西方纪实文学所厌恶的“依靠大人物之名沾光”，更避免中方写人所忌讳“隐恶扬善”。特将书中人物尊称为“中国部长”、“西方总裁”，甚至简称“中方”和“西方”，更能体现代表共性。而正是这种共性才是金属行业数万专业人士，数百万行业工友，甚至数亿消费大众所关注的焦点、关心的主题和兴趣所在。最后，由此试析中西历史文化差异、诠释中西价值观念误会，值此美欧金融债务危机、全球经济衰退之际，探讨经济工贸全球化和商品价值虚拟化等问题，足以启示我们：

中西双方，同住一个地球村，数万年来本属同一起源，数千年来各自演变进化，数百年来西方工业革命时维鹰扬，数十年来

东方贸易出口龙腾虎跃。然而近年来，无论中西各方，无限竞争扩张本国经济，过分滥用地球有限资源，继续高能消耗高碳排放，已经日益污染世界生存环境，日渐破坏全球生态气候。我们中西各方必须同舟共济、真诚合作，才能在同一个地球上，和谐发展、互惠互利、共存共赢。

张伟杰 2011 年秋于香港

目 录

自 序.....	1
第一篇 人类文明标志——铜	
传热导电 传史导世.....	1
第一章 青铜时代 开创文明	3
第二章 伦敦期铜 现代金融	8
第三章 铜王访华 供求配合	14
第四章 开荒十年 化危为机	22
第五章 中国金属 震惊世界	27
第六章 中华精英 克难创业	34
第七章 中国需铜 全球第一	42
铜篇后记	48
第二篇 新世界新金属——铝	
举重若轻 举例普适.....	51
第一章 新金属铝 现代文明	53

第二章	法使特请	解释误会	58
第三章	法铝助中	发展铝业	66
第四章	工商管理	中西差异	75
第五章	西方救铝	供中借鉴	81
第六章	轻装高速	西渐中劲	87
第七章	中国产铝	世界第一	95
	铝篇后记		100

第三篇 亲历金属世界贸易

	试析中西人文误会		103
第一章	四大发明	和平证明	105
第二章	中华文明	长生秘诀	112
第三章	法治原罪	德育本善	120
第四章	阳刚阴柔	中西调和	127
第五章	看全球化	显利隐患	134
第六章	资源有限	环保无疆	145
第七章	中西合作	世界大同	151

	后 记		160
--	-----	--	-----



第一篇 人类文明标志——铜 传热导电 传史导世

(中国超过西方成为金属消费大国)

第一章 青铜时代 开创文明

青铜冶炼与城市聚居、神庙祭祀和语文记载，共列为人类6000年前，走出史前原始石器洞穴，进入青铜时代冶金文明的四大标志。

铜元素符号 Cu，源自拉丁文单词 Cuprum，词义为“来自塞普鲁斯”地中海岛，这里正是古代世界主要铜产地。古希腊罗马人在此开采自然铜金属矿块，再挖周围的硫化铜矿石，熔炼成含锡 5% ~ 15% 的铜合金——青铜。青铜熔点很低，容易炉火粗炼，延展性高，方便铸成器具。强硬的青铜工具提升人类生产力，从美索布达米亚到埃及到希腊到罗马，开辟出通达大道和海上交通（西方最古谚语“条条道路通罗马”），兴建起巍峨神殿和繁华城市（又一西方古谚“罗马并非一日建成”），雕刻成精美巨像和历史丰碑，创造了灿烂辉煌的地中海古文明。锋利的青铜刀剑，指挥勇武的古罗马大军，沿着笔直的古罗马大道，征服列国，开辟了人类历史上第一个超级大国——古罗马帝国，横跨欧亚非三

大洲。

中华民族早在 6000 年前就进入到青铜时代。中国陕西省临潼姜寨“仰韶文化”遗址出土早期铜片，考证为公元前 4700 年，号称“中华第一铜”。据《史记·封禅书》记载：“黄帝采首山之铜，铸鼎于荆山之下。”河南偃师二里头遗址出土的早期青铜刀剑酒器，考证为距今 5000 年。河南安阳商朝殷墟出土司母戊大方鼎，高阔逾米，重 875 公斤，考证为公元前 1300 年。（有比较才有认识：德国 1937 年及美国 1950 年分别申请金属铜表面镀铬技术专利；公元前数百年中国秦朝兵马俑刀剑甚至春秋末期越王勾践剑早已实际使用铜剑镀铬工艺。）中国铜陵，自古以来就是中国采矿炼铜的首府，始于商周，盛于汉唐。唐代大诗人李白在此写下了生动描绘炼铜的千古佳句：“炉火照天地，红星乱紫烟”，“铜井炎炉歆九天，赫如铸鼎荆山前”，形象描写了铜陵冶炼的壮丽景色和宏伟场面。中国江西德兴，历来号称“金山银河铜都”，富有铜矿。北宋湿法采铜家江西德兴人张潜，在此总结当地采矿产铜实践经验，写成了专著《浸铜要略》。

罗马帝国打败迦太基，战胜腓尼基，征服西班牙。其西南角山区蕴藏丰富铜矿，地表所含铜铁使土色发红，因此得名红山（Rio Tinto）。（现代矿业霸主以此命名，中文音译“力托”集团公司）。红山铜金银铁共生矿历经 3000 年开采，如今遗留 240 多米深 1200 多米宽大坑。坑壁保存古罗马人所建坑道和竖井遗迹，以及装着青铜车轴的抽水车，供金属行家凭吊缅怀西方开采铜矿开天辟地历史，让世界旅客参观游览西欧工业革命改天换地遗址。

古代腓尼基人首次环绕非洲航行，赌胜埃及法老王。近代西班牙人发扬光大航海探险传统，追随哥伦布和麦哲伦远渡重洋，探索海角天涯，发现新大陆，开拓新天地。包括开发美洲铜矿：北美洲犹大州铜矿；中美洲墨西哥铜矿；南美洲智利大铜矿，尤其是全行著名的“（西班牙）上尉”深井逾百年矿山，与举世闻名的“大坑”丘基卡马塔露天矿，主力奠基智利国家铜业公司（简称智利国铜），成为20世纪全球最大铜生产厂矿，出口铜跨洋过洲运销全世界。

20世纪80年代，我与中国金属总部签订铜精矿长期供货大合同，邀请副部长率领中国代表团访问我们法铝集团布伦戴士公司美洲铜部，登门拜访智利国铜，实地考察著名上尉铜矿。我们穿上矿工安全制服帽靴，坐上数百人大电车上山，换乘数十人升降机下井，再换中机，最后小机，下到世界最深2000米铜矿井底。中国副部长是老行尊，告诫我们每下矿井务必先行行规：“撒尿井底才能避邪”，于是我们对坑壁排开准备解裤链……但被智利主人阻止：“对不起，绅士们，绅士厕所转弯就是。”竟是明亮干净空调现代化厕所。我半开玩笑地问副部长：“我们这算不算遵守了行规？”他笑答：“当然算，但这西方矿井与中国矿井真有天渊之别。”中国改革开放发展厂矿包括深井矿，获得了空前巨大成就，但也频生不幸矿难。

2010年末，智利铜矿严重塌矿，智利总统中断重要外访立即回国赶赴现场，使用国内外最先进技术抢救矿工。事先预备安全“避难所”：50平方米储备饮食原来33人只够2天。其间民主平